



仔仔變化多

● 林柏維*

台語文化中，「五條港仔」、「畚箕湖仔」、「古坑仔」等名稱，加不加「仔」這一尾音，意義大不同，那麼，加「仔」這一尾音的變化，還有哪些呢？

其一、字義產生轉折的台語字彙（音：啊 a）：字面常是象徵意涵大於實質，甚或遠離本意。

例如：湖仔（不是湖，是指地勢凹陷區域）、港仔（不是港，是指可行船的河道）、坑仔（不是坑洞，是指經年乾涸的河道）、浦仔（泥濘之地，是指地勢低窪容易積水的地方）。

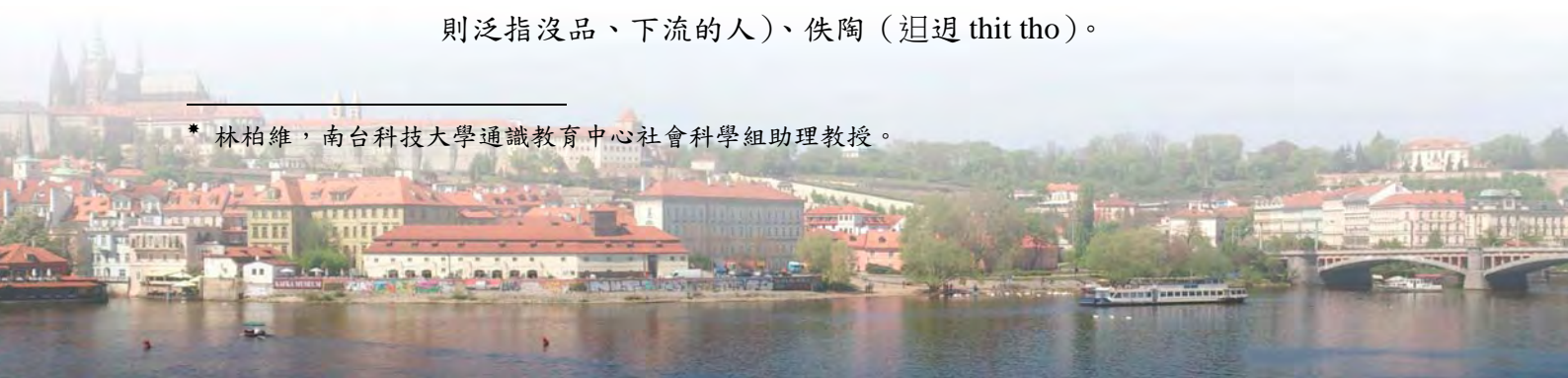
其二、動詞變名詞的台語字彙（音：啊 a）：

例如：開（開仔：開啟的工具）、鎚（鎚仔：鐵鎚）、學（學仔：學校）、擦（擦仔：橡皮擦）、漆（漆仔：油漆刷）、做戲（演戲，做戲仔：演員）、歌（歌仔：以歌為主體的事務，歌仔戲、歌仔冊）。

其三、名詞轉負面辭義的台語字彙（音：啊 a）：

例如：客人（讀人客時為本意，讀客人時為客家人；讀客人仔時則含有鄙視之意）、唐山（唐山是地理名詞，唐山仔則是被鄙視的唐山人，現在的阿陸仔也是這個含意，但是，如山不加長音且仔音為耶 e 時，則指唐山來的人）、術（江湖術士如不入流，就被稱為術仔，術仔子則泛指沒品、下流的人）、佚陶（迺迺 thit tho）。

* 林柏維，南台科技大學通識教育中心社會科學組助理教授。



其四、以仔為語助詞的台語單詞字彙：仔字義同中文的子（音：啊 a）。

例如：鳥仔、鴨仔、雞仔、鞋仔、梨仔、罐仔、桌仔、椅仔、七字仔（每句七字的歌仔）、讀冊仔（讀書人）、老歲仔（老人家）。

其五、是「的人、那些人、那些東西」的省略詞（音：耶 e）：

例如：下港仔（下港來的人）、文化仔（文化協會的附和者）、府城仔（住府城的人）、阿共仔（共產黨人）、大仔、師仔（司）、老仔、少年仔。

其六、以仔來區別大小，加仔者為小（音：啊 a），但是屬性類似者並非可以類比（例如：岩石、海翁就沒有加仔的現象，小鴨稱為鴨微仔）：

例如：廟仔（小廟）、石頭仔（小石頭）、魚仔（小魚）、鬼仔（小鬼）、車仔（小車）、山仔（小山）、店仔（小店，另一意為：有商店的地方）。

感謝詩人天洛（蔡宏明先生）與陳淑銖小姐的賜正而得補充「其六」的內容。

大家再一齊來想想，還有哪些台語字彙加上尾音「仔」會起化學變化呢？

